

در این شماره می‌خوانید:

- دبیرکل ICC خواستار شد: تقویت مقررات مربوط به گردش اطلاعات فرامرزی در میان کشورها
- وبلاگ مهمان: داوری بین‌المللی در امارات متحده عربی و منطقه MENA پیشرفت می‌کند
- ارتقای زنجیره بین‌المللی اعتباربخشی گواهی مبدا (CO) در میان اتاق‌های بازرگانی اروپا
- انتشار پنجمین نسخه کتاب راهنمای ICC در صادرات و واردات
- معرفی کتاب: «شرط فورس ماژور و شرط عسر و حرج»

دبیرکل ICC خواستار شد:

تقویت مقررات مربوط به گردش اطلاعات فرامرزی در میان کشورها

ICC از کشورهای اتحادیه اروپا درخواست کرد که در پاسخ به مقررات پیشنهادی کمیسیون اروپایی در ارتباط با گردش اطلاعات فرامرزی در توافق‌نامه تجارت و سرمایه‌گذاری، از حمایت داخلی دیجیتال ممانعت کنند.

دبیرکل ICC، «جان دبلیو. اچ. دنتون (John W.H. Denton AO)» در نامه‌ای به «امیل کارانیکولوف (Emil Karanikolov)»، وزیر اقتصاد بلغارستان - کشوری که در حال حاضر ریاست شورای اتحادیه اروپا را بر عهده دارد - از کشورهای عضو اتحادیه اروپا درخواست کرد تا سخنان پیشنهادی خود را تقویت کنند که در غیر این صورت به کشورها اجازه می‌دهند اقدامات زیان‌آور حمایت‌گرایانه را تحت پوشش اطلاعات شخصی و حریم خصوصی معرفی کنند.

همچنین وی در نامه‌ای هشدار می‌دهد: «عدم دستیابی به تعهدات تجاری موثر در مقابل اقدامات داخلی اطلاعات غیرموجه برای گردش قانونی اطلاعات تحت قوانین قابل اجرا و بر اساس شرایط متقابل به طور جدی بر ارزش هر توافق‌نامه تجاری رو به جلو، تاثیر می‌گذارد.»

کمیسیون اروپایی در اوایل امسال به طور رسمی پیش‌نویس مجموعه مقررات جدیدی برای گردش اطلاعات فرامرزی را تهیه کرد تا در توافق‌نامه‌های تجاری و سرمایه‌گذاری آینده استفاده شود. یک مشاوره رسمی در تاریخ ۱۸ می ۲۰۱۸ (برابر با ۲۸ اردیبهشت ۱۳۹۷) با کشورهای عضو آغاز شد و در حال حاضر کمیته سیاست‌گذاری تجاری اروپا، قوانین جدید مورد ملاحظه قرار داده است.

بولتن هفتگی

کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی

تهیه و تنظیم: روابط عمومی کمیته ایرانی
ICC

تلفن: ۸۸۳۱۷۷۸۳ - ۸۸۳۰۶۱۲۷

نمابر: ۸۸۳۰۸۳۳۰

پست الکترونیکی:

icciran@icc-iran.org

تلگرام:

<https://t.me/Iraniannationalcommittee>

گردش اطلاعات فرامرزی برای تجارت جهانی کالاها و خدمات لازم‌الاجرا است و تنها با تغییرات دیجیتالی در اقتصاد زیربنایی بیشتر خواهد شد. ICC، کشورهای عضو اتحادیه اروپا را جهت دستیابی به تعهدات تجاری موثر در برابر اقدامات داخلی اطلاعات غیرموجه تشویق می‌کند. تنظیم کلی این موضوع برای دولت‌ها و اتحادیه اروپا جهت کامیابی جاه‌طلبی‌های دیجیتالی حائز اهمیت است.

کمیسیون اقتصاد دیجیتالی ICC، توسعه جهانی در اقتصاد دیجیتالی و رشد پایدار اطلاعات و فناوری اطلاعات را از طریق رهبری سیاست گذاری در بخش خصوصی، حمایت از قانون گذاری و ارتقای بهترین شیوه‌ها، ترویج می‌دهد. بر اساس بخشی از رهبران و کارشناسان شبکه جهانی ICC، اعضا در سراسر بخش‌ها همکاری می‌کنند تا دیدگاه‌های کسب‌وکار را در مورد تحولات سیاستی وقت بیان کنند.

نامه کامل ICC را در وبسایت ICC به نشانی زیر بخوانید:

<https://iccwbo.org/publication/icc-letter-eu-member-states-cross-border-data-flows/>

موضع سیاستی ICC در مورد تجارت در اقتصاد دیجیتالی - یک شروع در گردش اطلاعات جهانی برای سیاست‌گذاران - را می‌توانید در نشانی اینترنتی زیر ملاحظه کنید:

<https://iccwbo.org/publication/icc-letter-eu-member-states-cross-border-data-flows/>



وبلاگ مهمان: داوری بین‌المللی در امارات متحده عربی و منطقه MENA پیشرفت می‌کند

ششمین کنفرانس داوری بین‌المللی منطقه خاورمیانه و شمال آفریقا (MENA)^۱ اتاق بازرگانی بین‌المللی در تاریخ‌های ۶-۸ ماه می (برابر با ۱۶ تا ۱۸ اردیبهشت) در دبی برگزار خواهد شد. در حالی که شرکت‌کنندگان از منطقه و سراسر جهان عازم شرکت در این رویداد می‌شوند، شرکای Linklaters، Matthew Weiniger و Roland Ziade نظرات‌شان را در وبلاگ مهمان ICC در مورد تغییر چشم‌انداز داوری در دبی و ایالات متحده عربی و تحولات کلیدی به اشتراک می‌گذارند.

ایالات متحده عربی، همانند بسیاری از کشورهای خاورمیانه دارای سیستم حقوقی مدنی‌ای است که الهام زیادی از اصول قانون شریعت گرفته است. اما امارات متحده عربی با تاسیس مرکز مالی بین‌المللی دبی (DIFC)^۲ و بازار جهانی ابوظبی (ADGM)^۳ تبدیل به حوزه

ایالات متحده عربی، همانند بسیاری از کشورهای خاورمیانه دارای سیستم حقوقی مدنی‌ای است که الهام زیادی از اصول قانون شریعت گرفته است. اما امارات متحده عربی با تاسیس مرکز مالی بین‌المللی دبی (DIFC)^۲ و بازار جهانی ابوظبی (ADGM)^۳ تبدیل به حوزه قضایی تقریباً منحصر به فردی در منطقه شده است. این حوزه‌های قضایی که در ارتباط با افرادی که در امارات متحده عربی سکونت ندارند، فعالیت می‌کنند و به عنوان منطقه آزاد مالی تاسیس شده‌اند، به زبان انگلیسی اداره می‌شوند و قوانین منحصربه‌فرد خود را بر اساس قانون مدنی دارند. این قوانین شامل مقررات خدمات مالی و سیستم دادگاه قانون عمومی است. این مراکز مالی -همانند مرکز مالی دوحه قطر- تجارت را از طریق ارائه چارچوب قانونی سازگار با نیازهای جامعه تجاری بین‌المللی در دبی و ابوظبی و همچنین شرکت‌هایی که علاقه‌مند به گسترش فعالیت‌شان در حوزه‌های قضایی همسایه از طریق یکی از این مناطق آزاد هستند، تسهیل می‌کنند.

دیوان دآوری بین‌المللی ICC با گسترش دسترسی جهانی، جهت گشودن دفتر مدیریت پرونده‌ها در نیمه دوم سال جاری برنامه‌ریزی شده است که این گام استقبال از چشم‌انداز دآوری در منطقه MENA محسوب می‌شود. مرکز دآوری ICC در سال ۲۰۱۷، ۴۶ پرونده با طرفین قرارداد از امارات متحده عربی ثبت کرد. هر چند آمار کاهش جزیی نسبت به سال‌های گذشته را نشان می‌دهد (۵۶ و ۵۷ طرف قرارداد از امارات متحده عربی در پرونده‌های مربوط به سال‌های ۲۰۱۵ و ۲۰۱۶ به ثبت رسید)، قطر و امارات متحده عربی به عنوان منتخب‌ترین کرسی‌های دآوری در خلیج فارس باقی مانده‌اند. برای مثال امارات متحده عربی به عنوان محل دآوری در ۱۲ پرونده در سال ۲۰۱۷ انتخاب شد. هرچند دادگاه ICC دآوری‌ها را از طریق این دفتر انجام نمی‌دهد، حضور آن در خاورمیانه باید به افزایش دیده شدن آن با کاربران در منطقه MENA و شرکت‌هایی که در پروژه‌های فرمانطقه‌ای فعالیت می‌کنند، کمک کند.

این مناطق آزاد مالی در منطقه تبدیل به گزینه‌ای جذاب برای کاربران دآوری بین‌المللی شده‌اند، زیرا آن‌ها چارچوب قانونی قابل‌پیش‌بینی به لحاظ اختیار نظارتی دادگاه‌ها به کمک دآوری و اجرای احکام ارائه می‌دهند. هم DIFC و هم ADGM، قوانین دآوری را از قانون کمیسیون حقوق تجارت بین‌الملل سازمان ملل متحد (UNCITRAL Model Law)^۴ با تأثیراتی از قانون دآوری انگلیسی اقتباس کردند که شامل مقررات مربوط به اجرا و لغو احکام دآوری است. به وسیله تمهیدات در مورد به رسمیت شناختن متقابل قضاوت‌ها (احکام و دستورات دادگاه‌های داخلی در امارات متحده عربی)، احکام دآوری که توسط دادگاه‌های DIFC و ADGM تصویب شده‌اند باید به راحتی توسط دادگاه‌های دبی و ابوظبی قابل اجرا باشند.

جذابیت مناطق آزاد دآوری هم‌چنین به دلیل برخی چالش‌ها با قانون دآوری امارات متحده عربی است. قانون دآوری ائتلافی امارات متحده عربی شامل ۱۰ ماده در قانون مدنی امارات متحده عربی (قانون فدرال شماره ۱۱ سال ۱۹۹۲) است. با توجه به زبان گسترده و نه همیشه دوستدار دآوری که در قانون اخیر استفاده شده است، دادگاه‌های امارات متحده عربی برخی اوقات تمایل به اتخاذ تصمیمات متناقض یا محدودکننده دارند که منجر به آگاهی طرفین از قدرت دادگاه‌ها برای مداخله در جلسه دآوری یا دخالت در نتایج دآوری شده است.

در حالی که دولت ایالات متحده عربی در سال‌های اخیر تلاش کرده است که راه‌حلی برای مسائلی که بروز کرده‌اند بیابد، برخی از تلاش‌ها خود باعث تردید بیشتر شده است. به عنوان مثال؛ بازنگری ماده ۲۵۷ قانون مجازات امارات متحده عربی در سال ۲۰۱۶، که مسئولیت کیفری را برای داوران دآوری کننده در امارات متحده عربی (چه برای ساکنین داخلی و چه در DIFC و ADGM) -در صورتی که ناقض وظایف خود در بی‌طرفی و درستی شده باشند- معرفی کرد. در نتیجه داورانی که در امارات متحده عربی دآوری می‌کنند، در معرض ریسک مسئولیت کیفری هستند. علاوه بر واکنش شدید جامعه دآوری به این اصلاحیه، امارات متحده عربی در نوامبر ۲۰۱۷ اعلام کرد که قصد بازنگری ماده ۲۵۷ را دارد. در صورتی که این مقرری اصلاح هم شود، همچنان دیده‌شده باقی می‌ماند. یکی دیگر از قوانینی که

باعث ایجاد سردرگمی شد، قطعنامه وزیران شماره ۹۷۲ در سپتامبر ۲۰۱۷ بود که توانایی طرفین برای انتخاب مشاور خود در دادرسی داوری را مورد سوال قرار داد، چون به نظر می‌رسید تاثیر محدودکننده‌ای روی نمایندگی قانونی شهروندان اماراتی که نام‌شان جهت وکالت در امارات متحده عربی ثبت شده است، در دادرسی داوری داشته باشد. خوشبختانه دپارتمان امور حقوقی دبی به سرعت واکنش نشان داد، با تایید بر این که قانون باید طوری باشد که هم به وکلای خارجی و هم به وکلای داخلی که اجازه وکالت در دبی را دارند، اجازه حضور در داوریهایی که در امارات انجام می‌شود را بدهد.

توسعه‌ای بسیار قابل‌پیش‌بینی، قانون داوری ائتلافی امارات متحده عربی است که انتظار می‌رود پس از تصویب توسط شورای ملی فدرال امارات متحده عربی در فوریه ۲۰۱۸ اعمال شود. پیش‌نویس قانون که باید جایگزین ماده‌های مرتبط در قانون مدنی امارات متحده عربی شود در انتظار بررسی و تایید نهایی توسط شورای عالی و حاکم امارات متحده عربی است. بر خلاف قانون قبلی، قانون جدید داوری مستقلی خواهد بود که عمدتاً الهام زیادی از UNCITRAL Model Law گرفته است. لازم‌الاجرا شدن قانون جدید داوری فدرال امارات متحده عربی پیشرفتی پذیرفته شده برای داوری در امارات متحده عربی و منطقه MENA خواهد بود.

دو سال اخیر شاهد پیشرفت‌های زیادی در داوری در امارات متحده عربی منطقه MENA بوده است. کنفرانس ICC MENA فرصتی ایده‌آل است برای تبادل دیدگاه‌های جانبی در مورد آینده داوری در منطقه و راه‌هایی که دبی و به‌صورت عمومی‌تر امارات متحده عربی از طریق آن ممکن است خود را بیشتر به عنوان یک قطب دوستدار داوری و جذاب تبدیل کند.

۱ Middle East and North Africa

۲ Dubai International Financial Centre

۳ Abu Dhabi Global Market

۴ United Nations Commission on International Trade Law

ارتقای زنجیره بین‌المللی اعتباربخشی گواهی مبدا (CO) در میان اتاق‌های بازرگانی اروپا

اتاق بازرگانی فنلاند همراه با ۱۵ اتاق بازرگانی از دانمارک، فرانسه، ایتالیا و سوئد آخرین اعضا جهت اتصال به زنجیره اعتباربخشی گواهی مبدا (CO)^۱ هستند.

فدراسیون جهانی اتاق‌های بازرگانی (WCF)^۲ در جلسه شورای بین‌المللی گواهی مبدا (CO) اظهار کرد که شامل بیش از ۵۰ کارشناس از ۳۰ کشور است. این مجمع در شهر شی‌آن، کشور چین به ریاست «پیتر بیشاپ» (Peter Bishop)، معاون مدیرعامل در اتاق بازرگانی و صنایع لندن برگزار شد.

تقریباً تمامی کشورهای در سرتاسر جهان، چنانچه که کالاها به صورت قانونی وارد شوند در هنگام تعیین عوارض گمرک برای کالاها، مبدا کالاها و وارداتی را مدنظر می‌گیرند. بدین ترتیب، گواهی‌های مبدا اسناد کلیدی تجاری بین‌المللی هستند که تایید می‌کنند کالاها از یک حمل خاص فراهم، تولید، ساخته و یا پردازش در کشور خاص می‌شود.

اتاق‌ها تقریباً در هر کشوری قرار گرفته‌اند و این اتاق‌ها نخستین نمایندگی برای تحویل گواهی‌های مبدا هستند. پیوستن به زنجیره



تاکید می‌کند که اتاق‌ها متقابلاً مسئول و به طور جهانی به یکدیگر متصل هستند و همچنین به کسب‌وکارها، تجار، بانک‌ها و ادارات گمرکی این اطمینان را می‌دهد که گواهی‌های مبدا مطابق با بهترین شیوه‌های بین‌المللی صادر شده است. با تاکید بر ضرورت چنین قوانین و استانداردهایی در تجارت بین‌الملل، «تیمو ووری (Timo Vuori)»، مدیر اجرایی ICC فنلاند و معاون اجرایی اتاق بازرگانی فنلاند گفت: «ما بسیار خرسندیم که بخشی از زنجیره بین‌المللی اعتباربخشی گواهی مبدا (CO) در فدراسیون جهانی اتاق‌های بازرگانی (WCF) هستیم. حضور ما در زنجیره بین‌المللی اعتباربخشی گواهی مبدا در حال حاضر باعث ارائه خدمات با کیفیت بالا به منظور دستیابی به سطح بعدی برای بهبود شرکت‌های فنلاندی می‌شود. ما شدیداً بر این باور هستیم که شناخت بین‌المللی از برچسب گواهی مبدا (CO)، ارزش افزوده مهمی را برای شرکت‌های صادرکننده ما در این اقتصاد جهانی دیجیتالی‌شده، به ارمغان خواهد آورد.»

«آنا هتانپا (Anne Hatanpaa)» و «هنل ویسوری (Hannele Visuri)»، مشاوران رویه‌های تجاری و CO اتاق بازرگانی فنلاند، توضیحات آقای ووری را تاکید کردند و اظهار داشتند: «امسال تمامی ۱۹ اتاق بازرگانی در فنلاند مورد تایید قرار خواهند گرفت و این دوره اعتباربخشی که ما با هم انجام داده‌ایم، تجربه کلی مشتریان اتاق و همکاری ملی را بالا خواهد برد.»

اعضای جدید زنجیره بین‌المللی اعتباربخشی گواهی مبدا (CO) به شرح ذیل است:

- اتاق بازرگانی فنلاند
- در دانمارک با حضور اتاق بازرگانی دانمارک به عنوان بدنه هماهنگ‌کننده ملی:
 - کنفدراسیون صنعت دانمارک
 - شورای کشاورزی و مواد غذایی دانمارک
- در فرانسه با حضور اتاق بازرگانی محلی پاریس به عنوان بدنه هماهنگ‌کننده ملی:
 - اتاق بازرگانی و صنایع پیرنه اورینتالز (Pyrenees Orientales)
- در ایتالیا با حضور اتاق‌های اتحادیه به عنوان بدنه هماهنگ‌کننده ملی:
 - اتاق بازرگانی، صنایع، صنایع دستی و کشاورزی کوزنزا (Cosenza)
 - اتاق بازرگانی، صنایع، صنایع دستی و کشاورزی رجیو کالابریا (Reggio Calabria)



• در سوئد با حضور استکهلم به عنوان بدنه هماهنگ کننده ملی:

- اتاق بازرگانی مرکز سوئد
- اتاق بازرگانی شرق سوئد
- اتاق بازرگانی مالاردالن (Malardalen)
- اتاق بازرگانی جنوب سوئد
- اتاق بازرگانی جونکوپینگ (Jonkoping)
- اتاق بازرگانی ورملند
- اتاق بازرگانی میانه سوئد
- اتاق بازرگانی نوربوتن (Norrbotten)
- اتاق بازرگانی وستربوتن (Vesterbotten)
- اتاق بازرگانی ورملند
- اتاق بازرگانی غرب سوئد

در حال حاضر، ۵۲۳ اتاق از ۲۱ کشور وجود دارند که برچسب گواهی مبدا بین‌المللی (CO) را در فدراسیون جهانی اتاق‌های بازرگانی (WCF) صادر می‌کنند. این برچسب نشان‌دهنده ارائه خدمات با کیفیت عالی در اجرای رویه‌های شفاف و روش‌های بازبینی مسئولانه است. اتاق‌هایی که علاقه‌مند به پیوستن به زنجیره اعتباربخشی هستند می‌بایست به wcf@iccwbo.org ایمیل بدهند.

۱ Certificate of Origin (CO)

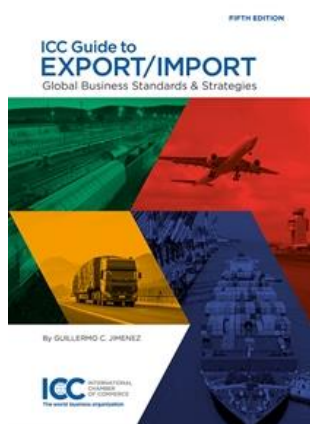
۲ World Chambers Federation (WCF)

انتشار پنجمین نسخه کتاب راهنمای ICC در صادرات و واردات

اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) خبر انتشار پنجمین نسخه کتاب خود تحت عنوان «راهنمای ICC در صادرات و واردات- استانداردها و استراتژی‌های کسب و کار» را منتشر کرد. این کتاب برای اهداف بازاریابی شرکت‌ها قابل استفاده است.

تجارت بین‌المللی، یکی از موتورهای اصلی افزایش رونق اقتصادی است. اما تجارت مرزی شامل خطرات و چالش‌هایی از جمله ریسک‌های حمل و نقل، خطرات قانونی، نوسانات نرخ ارز و غیره است. بنابراین این امر حیاتی است که معامله‌گران در سراسر جهان ابزارهایی برای کمک به کارآمدی بیشتر به کار گیرند. این راهنما، مقدمه‌ای برای درک تجارت بین‌المللی و کتابچه‌ای دقیق برای متخصصان با تجربه است. این کتاب به بخش‌های فعال در کسب و کار بین‌المللی توصیه می‌شود.

جهت خرید این کتاب به فروشگاه ICC (<http://store.iccwbo.org/icc-guide-to-exportimport-2>) مراجعه نمایید.



معرفی کتاب: «شرط فورس ماژور و شرط عسر و حرج»

کمیته ایرانی ICC، کتاب «شرط فورس ماژور و شرط عسر و حرج» به ترجمه «حسین محبی» و ویراستاری «دکتر محسن محبی»، دبیر کمیسیون حقوقی و داوری کمیته ایرانی ICC و عضو دیوان بین‌المللی داوری پاریس (ICC) را روانه بازار کرد.



شرط فورس ماژور و شرط عسر و حرج در واقع ناظر به کانون اصلی قرارداد است. لذا، بسیار مهم است که این شروط، متعادل و متوازن باشند و نسبت به هر یک از طرفین به طور مساوی اعمال شود. در همین راستا، طی سال ۲۰۰۳، در نشریه شماره ۶۵۰، اتاق بازرگانی بین‌المللی شرط فورس ماژور و شرط عسر و حرج را جهت تسهیل روند تنظیم قرارداد؛ هم برای شرکت‌ها و هم برای وکلای آنها تهیه و منتشر کرده است.

اتاق بازرگانی بین‌المللی در سال ۱۹۸۵ (نشریه ۴۲۱)، شرط فورس ماژور و شرط عسر و حرج را تهیه و منتشر کرده بود و کمیته ایرانی ICC نیز آن را ترجمه و منتشر نمود. این شرط، سال‌ها مورد استفاده شرکت‌ها و فعالین تجاری بود تا این که چند سال قبل اتاق بازرگانی بین‌المللی بر اساس تجارب حاصله و نیازهای جدید، متن شرط مذکور را بازبینی کرد و متن جدید را تنظیم و چاپ نمود.

فورس ماژور در لغت به معنی قوه قاهره است. به موجب شرط فورس ماژور که در قرارداد درج می‌شود، اگر یک واقعه غیرقابل پیش‌بینی و خارج از اراده، هر یک از طرفین را از انجام تعهدات قراردادی‌اش بازدارد، از مسئولیت معاف و مبری خواهد بود.

اثر شرط دشواری یا عسر و حرج ICC، فسخ نیست بلکه طرفین باید برای تطبیق قرارداد با شرایط جدید حاصل از وقوع عسر و حرج مذاکره نمایند و سعی کنند شروط قراردادی جایگزین را متناسب با اوضاع و احوال جدید، با تراضی بیابند و در صورتی که به تراضی دست نیابند، تازه نوبت به فسخ می‌رسد.

نمونه شرط فورس ماژور که اتاق بازرگانی بین‌المللی تهیه و پیشنهاد نموده، ۹ بند است که به دنبال متن شرط فورس ماژور، توضیحات و نظراتی در خصوص هر کدام از بندهای آن آمده است. برای درک بهتر بندهای مذکور و آثار و پیامدهای آن و برای استفاده درست‌تر از شرط فورس ماژور، باید توضیحات مذکور با دقت مطالعه شود.

متن کامل شروط به همراه متن انگلیسی شرط فورس ماژور و شرط عسر و حرج و توضیحات آنها برای استفاده و ملاحظه کسانی که مایلند به متن انگلیسی نیز دسترسی داشته باشند، عیناً چاپ شده است.